

## 4.28. Оформление References к статье научного журнала «Вестник Томского государственного университета. Биология»

**References** – это список литературы, оформленный согласно международным стилям для автоматического поиска системой и привязки цитирований к журналу, автору и тд. Необходим в английской части статьи для журналов, которые готовы выйти в мировое научное пространство и авторов, которые готовы общаться на международном уровне.

**Ссылка должна быть полной и корректной: указываются все авторы, выходные данные источника, редакторы для сборников, Красных книг, справочников.**

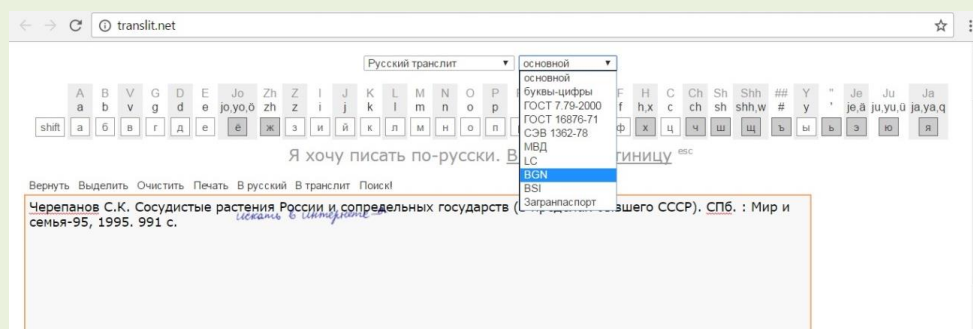
**4.28.1.** Если источник на русском языке и не имеет оригинального авторского перевода необходимо – транслитерировать ссылку. В журнале принят стандарт транслитеризации BGN. Для этого нужно:

1.1. Скопировать ссылку

1.2. Открыть сайт TRANSLIT.NET (<http://translit.net/>)

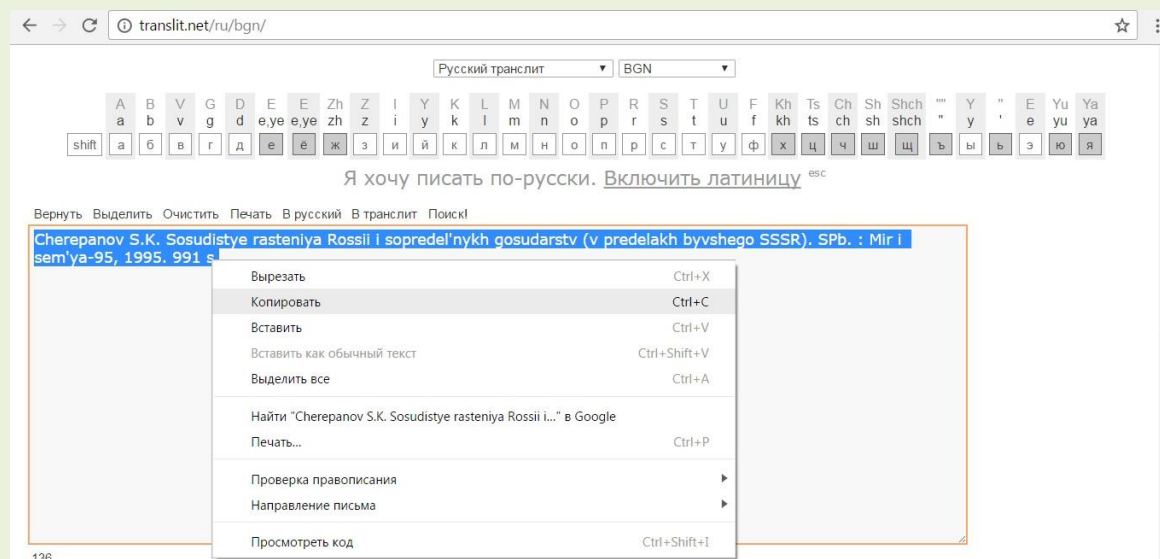
1.2. Ниже алфавита есть раздел Включен (выбираем русский) выбрать BGN транслит (адресная строка должна измениться на <http://translit.net/ru/bgn/>)

1.3. Ниже, в поле, вставить ссылку (или весь список литературы)



1.4. Нажать над полем клавишу в транслит

1.5. Скопировать в поле полученный вариант



1.6. Перенести в документ MS Word вариант и скорректировать ссылку (ссылки) согласно правилам данного научного журнала (журнал придерживается National Library of Medicine style, подробные инструкции смотреть ниже).

1.7. Необходимо максимально внимательно ознакомиться с правилами оформления ссылок, если какого-то примера нет – можно ориентироваться на примеры в опубликованных статьях № 4 2016 г. на сайте журнала.

1.8. Важно не просто привести список литературы в транслите как он есть (как на русском языке), но оформить его согласно выбранному определенным журналом международному стилю (см. пункты 2–13 данной инструкции).

#### Пример транслитерации:

##### *Исходная ссылка:*

Черепанов С.К. Сосудистые растения России и сопредельных государств (в пределах бывшего СССР). СПб. : Мир и семья-95, 1995. 991 с.

##### *Получаем:*

Cherepanov S.K. Sosudistye rasteniya Rossii i sopredel'nykh gosudarstv (v predelakh byvshego SSSR). SPb. : Mir i sem'ya-95, 1995. 991 s.

##### *Корректурa:*

Cherepanov SK. Sosudistye rasteniya Rossii i sopredel'nyh gosudarstv (v predelakh byvshego SSSR) [Vascular plants of Russia and adjacent states (the former USSR)]. St. Petersburg: Mir & Sem'ya-95 Publ.; 1995. 991 p. In Russian

**4.28.2.** Ссылка должна быть полной: указания всех авторов, без др.(et al).

Обратите внимание, что знак «.» после инициалов не ставится (в отличие от оформления Списка литературы). Если авторов 2 и более, после каждого ставится знак «,», после последнего автора – «.»

**Пример:** Черепанов С.К. – Cherepanov SK; Кучеров И.Б., Зверев А.А. – Kucherov IB, Zverev AA.

**4.28.3.** Если приведен сборник статей или материалы конференции, справочник и тд. – обязательное указание редактора/ов.

**Пример:** Под ред. Л.И. Малышева, Г.А. Пешковой. – Malyshev LI, Peshkova GA, editors.

**4.28.4.** Указание города, где размещается издательство (без сокращений) и на английском языке (не транслит).

**Пример:** СПб. : – St. Petersburg; Новосибирск : – Novosibirsk; Екатеринбург : – Yekaterinburg;

**4.28.5.** Указание издательства: для современного – его английское официальное название, для иных, российских – транслитерированное (Например, для издательства источника 1935 г. Западно-Сибирское краевое издательство – Zapadno-Sibirskoe kraevoe izdatel'stvo). В основном, приводятся названия издательств в транслите (если нет официального названия на английском языке) с добавлением Publ. после названия.

**Пример:** Мир и семья-95 – Mir & Sem'ya-95 Publ.;

Наука – Nauka Publ.; Наука Сибирское отделение – Nauka, Siberian Branch Publ.;

Но: Москва : Изд-во МГУ – Moscow: Moscow State University Publ.;

**4.28.6.** Название журнала или сборника статей, транслитерированное название диссертационной работы выделяются курсивом. Выделяется курсивом и латинские названия вида, рода. Иные данные курсивом не выделяются.

**4.28.7.** Ряд российских научных журналов имеют полнотекстовые переводные версии статей, но не всегда все статьи номера переводятся. Если статья не переведена на

английский язык – то нужно использовать официальное транслитерированное название журнала (указан на сайте журнала), если есть полная переводная версия статьи, то такая статья размещается в журнале с английским названием и в References нужно привести именно эти метаданные статьи.

**Пример:** научный журнал *Почвоведение*

Если статья не переведена на английский язык и не размещена в английской версии журнала, то указывается транслитерированное название русской версии журнала – *Pochvovedenie*. Если статья переведена и размещена в английской версии данного журнала – *Eurasian Soil Science* и, соответственно, часто иные выходные данные (номера страниц).

**4.28.8.** Если есть оригинальный перевод названия статьи (статьи с 95-х-2000-х гг.), то приводить нужно их и не приводить название статьи в транслите. Для поиска корректных названий статей нужно воспользоваться НЭБ [eLIBRARY](#).

Нельзя «придумывать» названия самим, даже опираясь на собственный опыт или профессиональных переводчиков: даже если в названии различается порядок слов, артикли, допущена опечатка – такая ссылка не будет привязана к оригинальной версии статьи и наукометрические показатели автора, журнала, расти не будут. Кроме того, некорректные ссылки дискредитируют журнал, которые эти ссылки опубликовал.

**4.28.9.** Если в оригинале фамилии авторов написаны иным способом, чем получилось при транслитерации – ориентироваться на оригинал.

**4.28.10.** Если журнал имеет официальное название на английском и есть название и в транслите – можно привести оба названия через тире, например, научный журнал «Вестник Томского государственного университета. Биология» можно цитировать *Vestnik Tomskogo gosudarstvennogo universiteta. Biologiya* или *Tomsk State University Journal of Biology* или *Vestnik Tomskogo gosudarstvennogo universiteta. Biologiya – Tomsk State University Journal of Biology*

Если автор не уверен, что можно использовать английское название журнала – лучше привести только его транслитерацию. Обязательно посмотреть на сайте данного журнала эту информацию. Так как бывает, что журналы используют для транслитерирования не систему BGN.

**Пример:** журнал Растительный мир Азиатской России.

Если мы используем систему BGN, то получаем – *Rastitel'nyy mir Aziatskoy Rossii*, в то время как официальное транслитерированное название журнала – *Rastitel'nyj Mir Aziatskoj Rossii* что оказывается очень важным моментом, так как при учете цитирования это два разных журнала.

**4.28.11.** После ссылки указывается на каком языке опубликована публикация (в случае если не на английском языке).

**Пример:** In Russian, In German, In Ukrainian, In France

**4.28.12.** Обязательно указывается doi к цитируемому источнику, если он есть, и сделать его активным – в виде гиперссылки. Оформление: doi: 102/sdvds/123/222 (см. ниже).

**4.28.13.** Допустимо, не переводить источники, не имеющие оригинальное английское название с русского – это сделает переводчик. Но не обходимо оставить для перевода место в ссылке и всю ссылку сделать грамотно.

**Пример:** Зайцев Г.Н. Математический анализ биологических данных. М. : Наука, 1991. 184 с.  
Zaicev GN. Matematicheskiy analiz biologicheskikh dannykh [\*\*\*]. Moscow: Nauka Publ.; 1991. 184 p.  
In Russian

**4.28.14.** Просьба обратить внимание на опубликованные статьи журнала за 2015–2016 гг.: в них уже есть большое количество ссылок на литературы в References (особенно, в рубрике Ботаника).

#### 4.28.15. Примеры оформлений ссылок References

##### Статья, имеющая оригинальное переводное название на английский язык:

Кучеров И.Б., Зверев А.А. Лиственничные леса северо-востока Европейской России. I. Предтундровые и подгольцовые редколесья // Вестн. Том. гос. ун-та. Биология. 2010. № 3 (11). С. 81–109.

Kuchеров IB, Zverev AA. Siberian larch forests in the north-east of European Russia. I. Subarctic and subalpine open woodlands. *Vestnik Tomskogo gosudarstvennogo universiteta. Biologiya – Tomsk State University Journal of Biology*. 2010;3(11):81-109. In Russian, English summary

##### Статья, не имеющая оригинальной переводной версии названия:

Barnaulov OD, Manicheva OA. Sravnitel'naya otsenka vliyaniya polisakharidov iz stebley nekotorykh vidov *Alcea* L. na porazhenie predzheludka u krysv pri perevyazke privratnika [Comparative evaluation of the effect of polysaccharides from the stems of *Alcea* L. species on stomach injury in rats induced by ligation of the pylorus]. *Rastitel'nye resursy*. 1987;23(1):109-119. In Russian

##### Книга:

Зайцев Г.Н. Математический анализ биологических данных. М. : Наука, 1991. 184 с.

Zaicev GN. Matematicheskiy analiz biologicheskikh dannykh [Mathematical analysis of biological data]. Moscow: Nauka Publ.; 1991. 184 p. In Russian

##### Переводная версия книги:

Larher B. Plant ecology. Viktorov DP, translated from German; Rabotnov TA, editor. New York: Wiley; 1978. 384 p. In Russian

##### Издание с редактором:

Krasnaya kniga Udmurtskoy Respubliki [The Red List of the Republic of Udmurtia]. Baranova OG, editor. Izhevsk: Perfektum Publ.; 2012. 460 p. In Russian

Промысел балберы в Нарымском округе. Под ред. С.Ю. Эйдельмана // Проблемы освоения севера Западной Сибири. Новосибирск : Западно-Сибирское краевое изд-во, 1935. С. 184–187.

Promysel balbery v Narymskom okruge [Black poplar bark business in the Narym Okrug]. In: *Problemy osvoeniya severa Zapadnoy Sibiri* [Problems of development of the north of Western Siberia]. Edel'man SYa, editor. Novosibirsk: Zapadno-Sibirskoe kraevoe izdatel'stvo; 1935. pp. 184-187. In Russian

##### Переизданные издания:

Работнов Т.А. Фитоценология. Изд. 2-е. М. : Изд-во МГУ, 1983. 292 с.

Rabotnov TA. Fitotsenologiya [Phytocoenology]. 2nd ed. Moscow: Moscow State University Publ.; 1983. 292 p.

##### Издания в нескольких томах:

Флора Сибири. Fabaceae (Leguminosae). Под ред. А.В. Положий, Л.И. Мальшева. Новосибирск : Наука СО, 1994. Т. 9. 279 с.

*Flora Sibiri*. Fabaceae (Leguminosae) [Flora of Siberia. Fabaceae (Leguminosae)]. Vol. 9. Polozhiy AV, Malyshev LI, editors. Novosibirsk: Nauka, Siberian Branch Publ.; 1994. 279 p. In Russian

##### Конференции:

Марин Ю.Ф. Основные результаты учетов мелких млекопитающих на постоянных учетных линиях ловушек в Висимском заповеднике в 1982–2000 гг. // Исследования эталонных природных комплексов Урала. Екатеринбург: материалы науч. конф. Екатеринбург, 2001. С. 337–346.

Marin JuF. Osnovnye rezul'taty uchetov melkih mlekopitajushhih na postojannyh uchetnyh liniyah lovushek v Visimskom zapovednike v 1982-2000 gg. [Main results of recording small mammals on permanent trap lines in the Visim Nature Reserve in 1982-2000]. In: *Issledovaniya jetalonnyh prirodnyh*

*kompleksov Urala*. Materialy nauch. konf. [Studies of standard natural complexes of the Urals. Proc. of the Sci. Conf. (Yekaterinburg, Russia, 25-27 May, 2001)]. Yekaterinburg: Yekaterinburg Publ.; 2001. pp. 337-346. In Russian

Yuan LP. The second generation of hybrid rice in China. In: *Sustainable Rice Production For Food Security*. Proc. of the 20th Session of the International Rice Commission. Beijing. 2003:117-121.

**Диссертации** (ссылки на диссертационные работы допускаются в крайних случаях, ссылки на авторефераты диссертационных работ – лучше не использовать вообще), указывается место защиты:

Алехина А.Ф. Топольники поймы реки Оби: Дис. ... канд. сельскохоз. наук. Свердловск : Уральский лесотехнический институт, 1971. 175 с.

Alekhhina AF. *Topol'niki poymy reki Obi* [Poplar forests of the Ob River floodplain. CandSci. Dissertation, Agriculture]. Sverdlovsk: Ural Forest Engineering Institute; 1971. 175 p. In Russian

Бахтин Д.С. Изменчивость и наследование площади листовой поверхности у родительских сортов и гибридов ярового ячменя в условиях Красноярской лесостепи : автореф. дис. ... канд. с.-х. наук. Красноярск , 2012. 20 с.

Bakhtin DS. *Izmenchivost' i nasledovanie ploshchadi listovoy poverkhnosti u roditel'skikh sortov i gibridov yarovogo yachmenya v usloviyakh Krasnoyarskoy lesostepi* [Variability and inheritance of leaf area in the parental varieties and hybrids of spring barley in the conditions of Krasnoyarsk forest] [CandSci. Dissertation Abstract, Agriculture]. Krasnoyarsk: Krasnoyarsk State Agrarian University; 2012. 20 p. In Russian

#### Ссылки с doi:

Bao J, Lee S, Chen C, Zhang X, Yu C, Hu S. Serial analysis of gene expression study of a hybrid rice strain (LYP9) and its parental cultivars. *Plant Physiol.* 2005;138(3):1216-1231. doi: [10.1104/pp.105.060988](https://doi.org/10.1104/pp.105.060988)

Trilikauskas LA, Ponomareva SM. On the spider population of the area adjacent to Teletskoe Lake (Northeast Altai). *Contemporary Problems of Ecology.* 2013;6(6):647-655. doi: [10.1134/S1995425513060139](https://doi.org/10.1134/S1995425513060139)

#### Электронный ресурс:

Kreshchenok I, Nesterova S. Genome conservation for rare and ornamental species of Russian Far East ferns by cryopreservation. In: *III Global Botanic Gardens Congress*, China, Wuhan, 2007 [Electronic resource]. Available at: <http://www.bgci.org/wuhan/posters> (accessed 29.08.2011).

Vinogradova YuK, Mayorov SR, Khorun LV. Chernaya kniga flory Sredney Rossii. Chuzherodnye vidy rasteniy v ekosistemakh Sredney Rossii [Black book of the flora of Central Russia. Invasive plant species in ecosystems of Central Russia]. Moscow: GEOS Publ.; 2010. 512 p. Available at: <http://www.bookblack.ru> (accessed 12.05.2011).

Редколлегия НЖ «Вестник Томского государственного университета. Биология» настаивает на полном переводе названий цитируемых в работе статей, учебников, монографий, конференций на английский язык, чтобы мировое научное сообщество не забывало, что в Российской Федерации наука была, есть и будет, она развивается и, чтобы заинтересовать зарубежных ученых к участию в российских конференциях и к цитированию российских публикаций.

Издательство или редколлегия не берет на себя доведение *References* до надлежащего уровня, но может внести небольшую корректуру.